

Pasewalckische Schlacht /

Das ist /

Missive

Son der in Pasewalck
verübten unmenschlichen Tyrannen vnd
Verstörung / an einen guten Freund / nacher Denkun/
von einem so aus Pasewalck / der verübten Bosheit
entrinnen / vnd allen Teufflischen Muthwillen der vno-
christlichen Kayserslichen Soldaten selbst schmerz-
lich ansehen müssen.

Anno 1630. den 12. Septemb. abgesandt /



Zu Pasewalck thun die Kayserschen tyrannisiren /
Solchs alles thut vom Obristen Bözen herrühren.

Pommern und die Welt / Pomorze i świat

TOMASZ OSOSIŃSKI

Die erste Hälfte des 17. Jahrhunderts hat für Pommern viele Veränderungen mit sich gebracht. Trotz der Neutralität im Dreißigjährigen Krieg wurde das Land sowohl von Wallenstein als auch von den Schweden geplündert (während des ganzen Krieges verlor es zwei Drittel der Bevölkerung). Nach mehreren Angriffen Wallensteins schloss sich Pommern 1630 den Schweden an. 1637 starb der letzte pommerische Herrscher, Bogislaw XIV., kinderlos, wonach Pommern an Brandenburg hätte fallen müssen. Der Westfälische Frieden teilte jedoch das Land: Hinterpommern wurde Brandenburg zugeteilt, Vorpommern mit der Hauptstadt Stettin blieb schwedisch.

In dieser Zeit verdiente die Geschichte des Landes besondere Aufmerksamkeit der Landesautoren, wobei wichtige Chroniken schon im vorigen Jahrhundert entstanden. Als Vater der pommerischen Geschichtsschreibung gilt Johannes Bugenhagen (1485–1558), *Doctor Pomeranus* genannt, ein wichtiger Reformator und Verbündeter Luthers. Im Auftrag von Herzog Bogislaw X. verfasste er 1518 auf Latein die *Pomerania*, die erste Zusammenfassung der pommerischen Geschichte. Auf dieses Vorbild stützte sich dann Thomas Kantzow (1505–1542), der zuerst in niederdeutscher Sprache eine Chronik *Fragmenta der pommerischen Geschichte* verfasste und sie dann (es war die erste deutsche Chronik von Pommern) in einer hochdeutschen Übersetzung herausgab. Nach Kantzows Tod wurde eine neue Version des Werks unter dem Titel *Pomerania* von Nikolaus von Klempzen publiziert. Aus dem Werk Kantzows exzerpierte dann u.a. der pommerische Kanzler Valentin von Eickstedt (1527–1580). Auch auf Kantzow bezog sich das Werk von Joachim von Wedel (*Hausbuch des Joachim von Wedel*), das am Anfang des 17. Jahrhunderts entstand und die pommerische Geschichte aus den Jahren 1500–1606 wiedergibt. Um die gleiche Zeit, 1602, entstand die Chronik von Daniel Cramer (1568–1637), die dann mehrere Neuauflagen erfuhr. Von den Chronisten der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts verdienen noch Paul Friedeborn (1572–

Pierwsza połowa XVII w. oznaczała dla Pomorza liczne zmiany. Pomimo zachowania neutralności w czasie wojny trzydziestoletniej kraina została splądrowana zarówno przez Wallensteina jak i przez Szwedów (podczas wojny Pomorze utraciło 2/3 ludności). Po kilkukrotnych najazdach Wallensteina w 1630 r. kraj przyłączył się do Szwedów. W 1637 r. zmarł bezpotomnie ostatni pomorski władca, Bogusław XIV. Pomorze w zasadzie powinno było wówczas przypaść Brandenburgii, jednak na mocy pokoju westfalskiego kraj podzielono: Pomorze Wschodnie przydzielono do Brandenburgii, Pomorze Zachodnie ze stolicą w Szczecinie pozostało szwedzkie.

W tym czasie dzieje pomorskiej krainy budziły szczególne zainteresowanie pochodzących stąd autorów, przy czym kroniki znaczącej rangi powstawały już w poprzednim stuleciu. Za ojca pomorskiej historiografii uważa się Johanna Bugenhagena (1485–1558), znanego też jako *Doctor Pomeranus*; był on ważnym reformatorem i sojusznikiem Lutra. Na zlecenie księcia Bogusława X napisał w 1518 r. po łacinie pierwszy krótki zarys dziejów Pomorza Pomerania. Z pracy tej korzystał później Thomas Kantzow (1505–1542), pisząc w języku dolnoniemieckim *Fragmenta der pommerischen Geschichte*, opublikowane potem w wersji wysokoniemieckiej (była to pierwsza niemieckojęzyczna kronika dziejów Pomorza). Po śmierci Kantzowa nową wersję dzieła zatytułowaną *Pomerania* wydał Nikolaus von Klempzen. Z pracy Kantzowa czerpał też m.in. pomorski kanclerz Valentin von Eickstedt (1527–1580). Również do Kantzowa nawiązywało dzieło Joachima von Wedela (*Hausbuch des Joachim von Wedel*), powstałe na początku XVII w. i przedstawiające historię Pomorza w okresie 1500–1606. Mniej więcej w tym samym czasie (1602 r.) powstała kronika Daniela Cramera (1568–1637), która później doczekała się kilku wznowień. Spośród kronikarzy pierwszej połowy XVII w. na wzmiankę zasługują jeszcze Paul Friedeborn (1572–1637), autor pracy *Historische Beschreibung der Stadt Alten-Stettin* i Johannes Micraelius (1597–1658), autor m.in. pracy *Sechs Bücher vom alten Pommernland* (1640).

1637), der Verfasser von der *Historischen Beschreibung der Stadt Alten-Stettin*, und Johannes Micraelius (1597–1658) Erwähnung; letzterer schrieb u.a.: *Sechs Bücher vom alten Pommernland* (1640).

Aus dieser ganzen Fülle pommerscher Chroniken befinden sich in Lodz nur die Werke von Cramer und Friedeborn. Vorhanden sind aber einige kleinere historische Darstellungen, teilweise polemischen Charakters, besonders aus den Jahren 1627–1632, in denen viele Kriegshandlungen in Pommern dokumentiert sind. So finden wir in Lodz aus den Beständen der Schlossbibliothek Plathe u.a. eine anonyme Schrift aus dem Jahre 1627: *Drey Jährige Drancksahl Des Hertzogthumbs Pommern*; Christian Lopers *Pasewalckische Schlacht* aus dem Jahre 1630 oder Andreas Hildebrands *Diarium Pomeranicum* aus dem Jahre 1631.

Spośród wielu pomorskich kronik w Łodzi znajdują się jedynie dzieła Cramera i Friedeborna, choć jest tu też jeszcze kilka pomniejszych relacji historycznych, zwłaszcza z lat 1627–1632 (część z nich ma charakter polemiczny), dokumentujących liczne działania wojenne na Pomorzu. Ze zbiorów dawnej biblioteki zamku Plathe w Łodzi znajdują się jeszcze m.in.: anonimowy dokument z 1627 r. *Drey Jährige Drancksahl Des Hertzogthumbs Pommern*; praca Christiana Lopera z 1630 r. *Pasewalckische Schlacht*, a także Andreasa Hildebranda *Diarium Pomeranicum* z 1631 r.

Sign. 1020290: Pierre d'Avity: *Neuwe Archontologia Cosmica*. Frankfurt a.M.: Matthäus Merian, Wolfgang Hoffmann, 1638 [nach S. 324].





Sign. 1020290: Pierre d'Avity: *Neuwe Archontologia Cosmica*. Frankfurt a.M.: Matthäus Merian, Wolfgang Hoffmann, 1638 [nach S. 324].

Von den allgemeinen Chroniken aus der Zeit befindet sich in Lodz *Archontologia cosmica*, eine deutsche Fassung einer französischen Chronik, übersetzt von Johann Ludwig Gottfried (um 1584–1633). Von der berühmten Chronik, die Gottfried selber schrieb (*Gottfrieds Historische Chronick oder Beschreibung der merckwürdigsten Geschichte*), finden wir kein Exemplar. Auch seine ausführliche Geschichte Schwedens bis 1632 (*Inventarium Sueciae*, 1632–1633, drei Teile) ist in Lodz nicht vertreten.

Z ówczesnych kronik ogólnych w łódzkich zasobach znajdziemy *Archontologia cosmica*, niemiecką wersję kroniki francuskiej w tłumaczeniu Johanna Ludwiga Gottfrieda (ca. 1584–1633). Nie ma tu natomiast żadnego egzemplarza słynnej kroniki, napisanej przez samego Gottfrieda (*Gottfrieds Historische Chronick oder Beschreibung der merckwürdigsten Geschichte*), ani jego szczegółowej historii Szwecji do 1632 r. (*Inventarium Sueciae*, 1632–1633, trzy części).

Literaturhinweise / Bibliografia

- Branig, Hans: *Geschichte Pommerns*, Bd. 1–2. Köln u.a. 1997–2000.
- Maczka, Urszula: Das pommersche Schrifttum im deutschen Geistesleben (von den Anfängen bis 1945), in: *Colloquia Germanica Stetinensia* 1988, S. 81–103.
- North, Michael: *Geschichte Mecklenburg-Vorpommerns*. München 2008.
- Pommern in der Frühen Neuzeit. Literatur und Kultur in Stadt und Region, hg. v. Wilhelm Kühlmann und Horst Langer. Tübingen 1994.
- Wehrmann, Martin: *Geschichte von Pommern*. Augsburg 1992.
- Wisniewski, Roswitha: *Geschichte der deutschen Literatur Pommerns. Vom Mittelalter bis zum Beginn des 21. Jahrhunderts*. Berlin 2013.

Pommerische Chronica

Das ist

Beschreibung

vnd außführlicher Bericht/wie anfanglich
durch Bischoff Otto von Bamberg / die Pommer
auß Heidnischer Blindheit zum Christenthumb bekehret /
vnd folgens darbey biß auff den heutigen Tag
erhalten worden sind:

Sampt klärlicher Vermeldung / vieler
Heidnischer vnd Abgöttischer Gebräuchen / auch aller-
hand Geistlichen vnd Weltlichen Sachen / als Stifften / Thum-
men / Klöster / Gelehrter Lent in Kirchen vnd Schulen / auch vielfältigen
Reichs vnd Fürsten Tügen / Visitation, Bekänntnuß / Zusammenkunf-
ten / vnd was sich sonst der Religion vnd anders
wegen zugetragen

Alles den Liebhabern der Historien zu Gutem vnd
zu gemeinem Nutz / ganz gründlich vnd mit sonderm Fleiß
zusammen gebracht / vnd continuirt von Anfang des Chri-
stenthumbs in diesen Landen Anno 1124. biß auff den
Eingang des 1601. Jahrs /

Durch

DANIELEM CRAMERV M der H. Schrift D.

Professorn vnd Pfarrherrn zu Alten Stettin.

Cum Gratia & Priuilegio, &c.

Gedruckt zu Franckfurt am Mayn / Durch vnd in Verlegung
Johann Spiessen / vnd Romani Beati Erben.

ANNO M. DCII

Daniel Cramer: *Pommerische Chronica* / Das ist / Beschreibung und außführlicher Bericht / wie anfanglich durch Bischoff Otto von Bamberg / die Pommern auß Heidnischer Blindheit zum Christenthumb bekehret / vnd folgens darbey biß auff den heutigen Tag erhalten worden sind: Sampt klärlicher Vermeldung / vieler Heidnischer und Abgöttischer Gebräuchen / auch allerhand Geistlichen vnd Weltlichen Sachen / als Stifften / Thummen / Klöster / Gelehrter Leut in Kirchen vnd Schulen / auch vielfältigen Reichs vnd Fürsten Tügen / Visitation, Bekäntnuß / Zusammenkunfften / vnd was sich sonst der Religion vnd anderswegen zugetragen / Alles den Liebhabern der Historien zu Gutem / vnd zu gemeinem Nutz / gantz gründlich / vnd mit sonderm Fleiß zusammen gebracht/ vnd continuirt von Anfang des Christenthumbs in diesen Landen Anno 1124. biß auff den Eingang deß 1601 Jahrs. Frankfurt a.M.: Johann Spieß, Roman Beat Erben 1602 (VD17 12:133256W).

[10] Bl., 181 S.

Sign.: 1001856 – Provenienz: Schloss Plathe, IV.B.5.14.III.76

Der aus Pommern stammende Daniel Cramer (auch Daniel Candidus genannt) (1568–1637) machte sich vor allem als Dramatiker und Autor theologischer Schriften einen Namen. Nach dem Studium in Rostock unterrichtete er kurz aristotelische Philosophie an der Universität in Wittenberg; zu der Zeit schrieb er u.a. das erste protestantische Lehrbuch zur aristotelischen Metaphysik. Nach zwei Jahren in Wittenberg erhielt er einen Ruf ans Fürstliche Pädagogium in Stettin, wo er den Rest seines Lebens verbrachte. Er bekleidete dort verschiedene Ämter, war u.a. Hofprediger und Hauptpastor an der Marienkirche, schließlich vertrat er auch die vakante Generalsuperintendentur von Pommern-Stettin. Nach seinem Tod 1637 wurde er in der Marienkirche beigesetzt.

Außer dramatischen, theologischen und philosophischen Werken verfasste er die für die pommerische Geschichtsschreibung sehr wichtige *Pommerische Chronica*. In dem den pommerischen Fürsten Barnim, Bogislaw und Kasimir gewidmeten Werk schildert er die Geschichte Pommerns von der Einführung des Christentums durch Bischoff Otto von Bamberg 1124 bis zum Jahr 1601. Er verfolgt chronologisch die Regierungszeiten verschiedener Fürsten und Bischöfe; besondere Aufmerksamkeit schenkt er den Anfängen der Reformation in Pommern. In dem

Pochodzący z Pomorza Daniel Cramer (znany również jako Daniel Candidus) (1568–1637) zasłynął przede wszystkim jako dramaturg i autor pism teologicznych. Po studiach w Rostocku przez krótki czas wykładał filozofię arystotelesowską na uniwersytecie w Wittenberdze. W tym czasie opracował m.in. pierwszy protestancki podręcznik metafizyki arystotelesowskiej. Po dwóch latach spędzonych w Wittenberdze otrzymał powołanie do Książęcego Pedagogium w Szczecinie, gdzie spędził resztę swego życia. Sprawował tam różne urzędy: był m.in. nadwornym kaznodzieją i głównym proboszczem kościoła Mariackiego, reprezentował też wakującą Generalną Superintendurę Pomorza Szczecińskiego. Po śmierci w 1637 r. został pochowany w kościele Mariackim.

Poza dziełami dramatycznymi, teologicznymi i filozoficznymi napisał też bardzo ważną dla pomorskiej historiografii kronikę: *Pommerische Chronica*. W pracy tej, poświęconej pomorskim książętom Barnimowi, Bogusławowi i Kazimierzowi opisuje dzieje Pomorza od wprowadzenia chrześcijaństwa przez biskupa Ottona von Bamberg (1124 r.) do 1601 r. Przybliża chronologicznie panowanie różnych książąt i biskupów, szczególnie wiele uwagi poświęcając początkom reformacji na Pomorzu. Podaje też wiele szczegółów z życia kraju, opisując m.in. spektakle dramatyczne, wystawiane na pomorskim dworze (wśród nich wiele częściowo nieznanych z innych źródeł).

Werk werden aber auch viele Einzelheiten aus dem Leben des Landes wiedergeben. Cramer beschreibt z.B. dramatische Aufführungen, die am pommerschen Hof stattfanden und die aus anderen Quellen z.T. nicht bekannt sind.

1602 wurde die *Chronica* zum ersten Mal herausgegeben, es folgten danach noch mehrere vom Autor selbst erweiterte Auflagen. Die letzte erschien im Jahre 1628.

Sign. 1001856 stammt aus der ehemaligen Schlossbibliothek Plathe in Pommern, wovon ein Exlibris mit Signatur zeugt. Außerdem enthält der Band ein bislang nicht identifiziertes Exlibris mit Wappen (Hirsch und drei Eicheln), eine Unterschrift (J. H. Brander) und einen Stempel mit dem Namen Moerisch („Quid iuvat innumeros scire atque evolvere libros, si facienda fugis, si fugienda facis? G F W Moerisch sp[...]oviensis“).

Chronika ukazała się po raz pierwszy w 1602 r., później zaś pojawiło się kilka edycji rozszerzonych przez samego autora (ostatnia z 1628 r.).

Sygn. 1001856 pochodzi z dawnej biblioteki pomorskiego zamku Plathe, co poświadcza ekslibris z sygnaturą. Tom zawiera ponadto trudny do zidentyfikowania ekslibris z herbem (jeleń i trzy żółędzie), podpisem (J. H. Brander) i pieczęcią z nazwiskiem Moerisch („Quid iuvat innumeros scire atque evolutionre libros, si facienda fugis, si fugienda facis? GFW Moerisch sp[...]oviensis“).

→ Sign. 1001856: Daniel Cramer: *Pommerische Chronica*. Frankfurt a.M.: Johann Spieß 1602, Vor-satzblatt.

Literaturhinweise / Bibliografia

- Baumann-Koch, Angela: Frühe lutherische Gebetsliteratur bei Andreas Musculus und Daniel Cramer. Frankfurt a.M. u.a. 2001.
- Bollnow, Hermann: Die pommerschen Herzöge und die heimische Geschichtsschreibung, in: *Baltische Studien*, N.F. 39 (1937), S. 1–35.
- Möderssheim, Sabine: Cramer, Daniel, in: *Frühe Neuzeit in Deutschland 1520–1620. Literaturwissenschaftliches Verfasserlexikon*, hg. v. Wilhelm Kühlmann u.a., Bd. 2. Berlin/Boston 2012, Sp. 23–30.
- Wagnitz, Friedrich: Daniel Cramer (1568–1637). Ein Leben in Stettin um 1600. Kiel 2001.



Beschreibung
Des Commer-
 landts / kürzlich in
 Deutsche Reim vor-
 fasset

Durch

M. IOACHIMVM BALCKIVM
 Pastorn zu Stargart an der Ina,
 in S. Iohannis Kirchen.



Gedruckt zu Alten Stettin/
 Durch Hans Dubern.
 Anno 1608.

Joachim Balcke: *Beschreibung Des Pommerlandts / kürztlich in Deutsche Reim vorfasst*. Stettin: Hans Duber, 1608 (VD17 1:632780D).

[30] Bl.

Sign.: 1000924 – Prov.: Schloss Plathe Pommern, IV. B.1.14.II. 19

Joachim Balcke (†1611) gehört zu den heute weniger bekannten pommerischen Autoren, obwohl seine schriftstellerische Produktion seiner Zeit gar nicht so gering war. Geboren in den 60er Jahren des 16. Jahrhunderts, war er wahrscheinlich Sohn des in Stargard und in Freienwalde (Pommern) als Pastor tätigen Joachim Balcke, der 1585 verstarb. Er studierte wie der Vater in Rostock, wo er 1587 zum Baccalaurius und Magister promoviert wurde. Von ca. 1600 bis zu seinem Tode am 27. Januar 1611 war er Pastor an der Johanneskirche in Stargard.

Laut dem *Allgemeinen Historischen Lexicon* aus dem Jahre 1730 schrieb er ein lateinisches Werk *De communicatione idiomatum* und eine Komödie über das 12. Kapitel der Genesis. Die beiden Werke sind nicht erhalten. Nach 1600 publizierte er verschiedene Predigtsammlungen und religiöse Schriften, u.a. einen *Tractatus de obsessis* (Stettin 1607). Erst nach seinem Tode erschien in Wittenberg (1612) eine *Ethica: Aus Himlischer unnd Irdischer Körper Natur und Eigenschafften genommen* und sein *Trostreiches Gebetbüchlein* (Stettin, 1613).

Die Beschreibung des Pommerlandts ist eine Geschichtsdichtung in Knittelversen. Den pommerischen Adligen Tido von der Zinnen und Ewaldt von Blucher gewidmet, behandelt es die Geographie und die Geschichte von Pommern. Es fängt mit der genauen Schilderung des Wappens an, dann werden die Fürsten aufgezählt und die Geschichte des Landes dargestellt. Das Werk endet mit einer Charakterisierung der wichtigsten adligen Familien und Städte.

Sign. 1000924 stammt aus der ehemaligen Schlossbibliothek Plathe in Pommern, wovon ein Exlibris mit Signatur und eines mit dem Wappen zeugen. Auf dem Buch, das mit einem Druck über Pommern aus dem 18. Jahrhundert zusammengebunden ist, befindet sich auch eine Unterschrift von Friedrich von der Osten, dem Besitzer der Bibliothek in Plathe.

Joachim Balcke (†1611) to jeden z mniej dziś znanych pomorskich pisarzy, choć jego literacki dorobek był jak na owe czasy stosunkowo bogaty. Urodzony w 60. latach XVII w. był prawdopodobnie synem zmarłego w 1585 r. Joachima Balcke, pastora w Stargardzie i Freienwalde (Chociwel) na Pomorzu. Podobnie jak ojciec studia odbył w Rostocku i tam w 1587 r. uzyskał dyplom magistra. Od ok. 1600 r. aż do śmierci (27 stycznia 1611 r.) Joachim Balcke był pastorem w kościele św. Jana w Stargardzie.

Jak podaje *Allgemeines Historisches Lexicon* z 1730 r., napisał po łacinie dzieło *De communicatione idiomatum* oraz komedię, opartą na dwunastym rozdziale Księgi Rodzaju. Obie prace nie zachowały się. Po 1600 r. opublikował różne zbiory kazań i pism religijnych, w tym *Tractatus de obsessis* (Szczecin 1607). Dopiero po jego śmierci ukazały się w Wittenberdze w 1612 r. rozprawy *Ethica: Aus Himlischer unnd Irdischer Körper Natur und Eigenschafften genommen* oraz *Trostreiches Gebetbüchlein* (Stettin, 1613).

Die Beschreibung des Pommerlandts to poemat historyczny napisany w metrum zwanym Knittelvers. W pracy tej, dedykowanej pomorskim szlachcicom Tido von der Zinnen i Ewaldtowi von Blucher, autor zajmuje się geografią i historią Pomorza. Pracę otwiera szczegółowy opis herbu, następnie wymienieni są książęta i przedstawiona jest historia kraju, na koniec następuje charakterystyka najważniejszych rodów szlacheckich i miast.

Sygn. 1000924 pochodzi z dawnej biblioteki zamku Plathe na Pomorzu, co poświadcza ekslibris z sygnaturą i herbem. Księga, oprawiona razem z XVIII-wiecznym tekstem na temat Pomorza, nosi również podpis Friedricha von der Osten, właściciela biblioteki w Plathe.

← Sign. 1000924: Joachim Balcke: *Beschreibung Des Pommerlandts*. Stettin: Hans Duber 1608.

→ ebd., hinterer Vorsatz: ein Gebet.

Literaturhinweise / Bibliografia

Buddeus, Johann Franz: *Allgemeines Historisches LEXICON*, Bd. 1. Leipzig 1730.

Moderow, Hans: *Die Evangelischen Geistlichen Pommerns*, 1. Teil: Der Regierungsbezirk Stettin. Stettin 1903.

deren Kind sieht der meine
und an dem und mich gebot
Ewig eine befallten, so gieb


Herr Jesu Christ dich zu mir wend
Nicht erst nach dem ich um dich
Vom mir gleich habend ich dich
Nacht so bist du der Hellsen Zeit
Mensch 3 hart 3 auß 3 Frost 3 in dem
Zeit 3 heymlich 3 in mich
Denn willst du mich heilgastlich
Denn du bist mein gottlicher gütter
Christ 3 Lützer 3 mich 3 heilgastlich
Denn 3 Blut 3 für 3 geistlich 3 heilgastlich
gottlich 3 heilgastlich 3 heilgastlich
Denn 3 heilgastlich 3 heilgastlich 3 heilgastlich

How
Ginn End, F.



Deſcriptione
ARCHONTOLOGIA
COSMICA

Frankffurt am Mayn
Bey
Matthaeo Merian

Ioachimo Sandrart delignavit

Pierre d'Avity: *Neuwe Archontologia Cosmica / Das ist / Beschreibung aller Käyserthum-
ben / Königreichen vnd Republicken der gantzen Welt, die keinen Höhern erkennen:
Wie dieselbe in ihren Gräntzen vnd Anmarckungen begrieffen, was darinnen für Provin-
cien vnnd Landtschafften/ stehende vnnd fliessende Wasser / fürnehme Stätt vnd Ves-
tungen / Commerzien vnnd Handthierungen: wie auch von der Alten vnnd Newen Inn-
wohnern Gebräuchen / Rechten vnnd Gewonheiten / Fruchtbarkeit vnd Vnfruchtbarkeit
deß Erdreichs / Item von der Potentanten Rennten vnnd Einkommen, Kriegs-Macht zu
Wasser vnd Landt / Religions- vnnd Kirchen-Wesen / so dann letztlichen Ordentlicher
Succession vnnd Nachfolge der Römischen Käysern / Königen / Fürsten vnd Herren. /
Alles auß vnverwerfflichen Gründen vnnd Zeugnußsen / vom Anfang bißauff unsere
Zeit, das Jahr Christi 1638. zusammen gelesen / vnd in eine richtige begreifliche Ord-
nung verfasset Durch Johann Ludwig Gottfried. Mit zugehörigen Summarien vnnd auß-
führlichen Registern versehen: auch mit den vornehmsten in Kupffer gestochenen
Landt-Taffeln vnd Stätten gezieret. Frankfurt a.M.: Matthäus Merian, Wolfgang Hoff-
mann, 1638 (VD17 23:231423H).*

[22] Bl., 760 S., [12], [2] Bl., [87] gef. Bl.

Sign.: 1020290 – Prov.: Stadtbibliothek Berlin, Görnitz-Lübeck Stiftung, GL 130

Diese Beschreibung der Welt und ihrer Ge-
schichte, die bis ins 18. Jahrhundert hinein eine
wichtige Quelle für geographische und histori-
sche Fakten blieb, wurde zum ersten Mal 1613
in französischer Sprache publiziert. Ihr Autor,
Pierre d'Avity (1573–1635), war Offizier in der
französischen Armee und nahm u.a. an den
Feldzügen in Holland und Italien teil. Daneben
befasste er sich schon früh mit Literatur: 1599
publizierte er seine lateinischen und französi-
schen Gedichte, Briefe und Reden unter dem Ti-
tel *Les Travaux sans travail*. Sein wichtigstes
Werk war aber die *Archontologia cosmica*, die
nach der ersten Ausgabe mehrmals, vom Verfas-
ser verbessert, neu aufgelegt wurde.

1628 erschienen zum ersten Mal eine latei-
nische und 1638 eine deutsche Übersetzung.
Beide stammen von Johann Ludwig Gottfried
(um 1584–1633), einem in der Pfalz tätigen re-
formierten Geistlichen, der seit 1619 zum Mitar-
beiter der Frankfurter Verleger Johann Theodor
de Brys, dessen Verwandten Lucas Jennis d.J.
und vor allem Matthäus Merians d.Ä. wurde.
Sein umfangreichstes eigenes Werk, das unvoll-
endet blieb, ist die *Gottfriedsche Chronik*, die in
der Tradition der *Schedelschen Weltchronik* und

Ten opis świata i jego dziejów, aż do XVIII w.
ważne źródło informacji geograficznych i his-
torycznych, po raz pierwszy opublikowano
w 1613 r. w języku francuskim. Jego autor,
Pierre d'Avity (1573–1635), był oficerem fran-
cuskiej armii i uczestniczył w kampaniach m.in.
w Holandii i we Włoszech. Ponadto dość wcze-
śnie zaczął zajmować się literaturą: w 1599 r.
w tomie *Les Travaux sans travail* opublikował
swoje łacińskie i francuskie wiersze, listy i mowy.
Jednak najważniejszym jego dziełem pozostaje
Archontologia cosmica, po pierwszym wydaniu
kilkukrotnie przedrukowywana i udoskonalana
przez autora.

Tłumaczenie łacińskie pojawiło się po raz
pierwszy w 1628 r., zaś niemieckie w 1638 r.
Obu przekładów dokonał Johann Ludwig Gott-
fried (ca. 1584–1633), duchowny reformowany
działający w Palatynacie, od 1619 r. współpracu-
jący z frankfurckim wydawcą Johannem Theodo-
rem de Brys, jego krewnym Lucasem Jennisem
Młodszym, a przede wszystkim z Matthäusem
Merianem Starszym. Najobszerniejsze, niedo-
kończone dzieło d'Avity'ego, to *Gottfriedsche
Chronik* [Kronika Gottfrieda], napisane w tradycji
annałów *Schedelsche Weltchronik* i *Münster-
sche Kosmographie*. Tłumaczenie książki d'Avi-
ty'ego można uznać za wprawkę Gottfrieda do
sporządzenia własnej kompilacji historii.

der *Münsterschen Kosmographie* steht. Die Übersetzung von d'Avitys Buch kann als Vorübung für diese eigene Geschichtskompilation gelten.

Die deutsche *Archontologia* (was wörtlich ‚Herrscherkunde‘ bedeutet), deren erste Ausgabe hier vorliegt, enthält die Beschreibung von allen damals bekannten Territorien der Welt, die systematisch, aber auch nicht ohne Anekdoten und Exkurse, behandelt wurden. Die Ausgabe ist durch 98 Kupferstich-Tafeln angereichert, die Landkarten und topographische Ansichten bieten.

Sign. 1020290 ist als Teil der ausgelagerten Bestände der Berliner Stadtbibliothek (Göritz-Lübeck-Stiftung) nach Łódź gelangt.

Tłumaczenie *Archontologii* (dosłownie: ‚wiedza o panujących‘), z której pierwszym wydaniem mamy tu do czynienia, zawiera opis wszystkich znanych wówczas terytoriów świata, omówionych systematycznie, lecz niewolnym od anegdot i dygresji. Wydanie wzbogacone jest o 98 miedzianych tablic, zawierających mapy i widoki topograficzne.

Sygn. 1020290 trafiła do Łodzi w ramach relokacji zasobów Biblioteki Miejskiej w Berlinie (Göritz-Lübeck-Stiftung).

→ Sign. 1020290: Pierre d'Avity: *Neuwe Archontologia Cosmica*. Frankfurt a.M.: Matthäus Merian, Wolfgang Hoffmann 1638 [nach S. 2].

Literaturhinweise / Bibliografia

Gilbert, Allan H: Pierre Davity; His *Geography* and Its Use by Milton, in: *Geographical Review* 7.5 (1919), S. 322–338.
 Rocoles, Jean Baptiste de: La vie de Pierre Davity, in: Pierre d'Avity, *Le Monde, ou la Description ...* Paris 1660, S. o1–o2.
 Wüthrich, Lucas Heinrich: Der Chronist Johann Ludwig Gottfried, in: *Archiv für Kulturgeschichte* 43 (1961), S. 188–216.
 Wüthrich, Lucas Heinrich: Gottfried, Johann Ludwig, in: *Neue Deutsche Biographie* 6 (1964), S. 677f.

